



BOLIVIA TV



CARTA DE INTENCIONES

Conste por el presente documento, que suscriben por una parte, la EMPRESA ESTATAL DE TELEVISIÓN "BOLIVIA TV", conocida de forma abreviada y a todos los efectos legales como BOLIVIA TV, con domicilio legal en Avenida Camacho N° 1485, Edificio La Urbana, pisos 5 y 6 de la ciudad de La Paz, Bolivia y representada en este acto por el Sr. Gustavo Portocarrero Thellaeche, con Cédula de Identidad N° 3469820 LP, teléfono 591-2-2203404 y 591-2-2202900, fax 591-2-2204191 y 591-2-2203973, e-mail: [bolivia.tv@boliviavt.bo](mailto:bolivia.tv@boliviavt.bo) y e-mail: [info@boliviavt.bo](mailto:info@boliviavt.bo), designado mediante Resolución Ministerial N° 068/2011 de 9 de noviembre de 2011 por el Ministerio de Comunicación y,

Por otra parte, la empresa TOSHIBA CORPORATION, conocida de forma abreviada y a todos los efectos legales como TOSHIBA, con domicilio legal en Shibauara 1-chome, Minato-ku, Tokio 105-8001, Japón, teléfono +81-3-3457-3244 Fax +81-3-5444-9417, e-mail: [futoshi.kawasaki@toshiba.co.jp](mailto:futoshi.kawasaki@toshiba.co.jp) y representada en este acto por el Sr. Futoshi Kawasaki en su carácter de Group Manager (Business Development & International Operations Group - Toshiba Broadcasting Systems Sales & Marketing Department.) AMBAS PARTES, reconociéndose recíprocamente el carácter, la personalidad y la representación con que comparecen, convienen en MANIFESTAR lo siguiente:

Cómo distribuidor autorizado de TOSHIBA en Bolivia DIGITAL TELECOMMUNICATIONS CENTURY representado por el Sr. Marco A. Aranibar V. con C. I. No. 3388981 L.P. con domicilio legal en la Calle Mercado No. 1335, edificio América Piso 7 Of. 703 La Paz-Bolivia en adelante DIGITAL TELECOMMUNICATIONS CENTURY.

Las partes en conjunto se denominaran LOS PARTICIPANTES.

I. ANTECEDENTES

BOLIVIA TV

Mediante Decreto Supremo N°0078 de 15 de abril de 2009 se crea la Empresa Estatal de Televisión denominada BOLIVIA TV como persona jurídica de derecho público, de duración indefinida, con patrimonio propio y autonomía de gestión administrativa, financiera, legal y técnica, con el objeto de prestar servicios de televisión a través de la emisión y reproducción de sus señales en todo el territorio boliviano, constituyéndose en un medio de comunicación, educación e información, que contribuya a la promoción de los valores éticos, morales y cívicos de las diferentes culturas, fortaleciendo la integración del Estado Plurinacional.

El artículo 11 inciso i) del Decreto Supremo N°0078 dispone entre las atribuciones de la o del Gerente General de BOLIVIA TV, la de efectuar negociaciones y suscribir contratos, convenios y todo documento de vinculación interinstitucional, con sectores públicos y privados y con gobiernos extranjeros y organismos internacionales, y remitirlos a conocimiento del Directorio.

Bolivia TV, adoptó la tecnología ISDB-Tb (Japón – Brasil) para lo que determino trabajar con equipos provistos por la empresa TOSHIBA

TOSHIBA CORPORATION

Fundada en 1875, es uno de los proveedores líderes de productos eléctricos / electrónicos de la amplia gama de productos tales como dispositivos y componentes electrónicos, sistemas de infraestructura social, sistemas médicos, electrodomésticos, etc. Toshiba es también un importante proveedor mundial de equipos y sistemas de transmisión.

Handwritten signatures and initials: 'M', 'R', '9/11', and a circular stamp 'DIRECCION JURIDICA V°B° M.A.R.S. BOLIVIA TV'.

La Paz	Cochabamba	Santa Cruz	Chiquitico	Tarja	Trinidad	Cobija
<p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p>	<p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p>	<p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p>	<p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p>	<p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p>	<p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p>	<p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p> <p>C Cochabamba IP 349</p>

Ceb  
2206



BOLIVIA TV

Hoy en día TOSHIBA ha estado promoviendo no sólo los transmisores de televisión analógica, sino también los transmisores digitales, cubriendo todos los estándares de TV digital, como ISDB-T, ATSC, DVB-T2, DTMB y CMMB.

TOSHIBA cuenta con la experiencia de Proyectos en diferentes países del mundo, y en Latinoamérica en países como Brasil, Venezuela, Colombia, Ecuador, Uruguay, donde los equipos operan con una alta confiabilidad.

Desde que Brasil decidió adoptar el estándar de televisión digital japonés / brasileño (ISDB-Tb) en 2006, la mayoría de los países de América Latina han adoptado el mismo estándar, y Bolivia es uno de los países miembros.

Toshiba, junto con el gobierno de Japón, el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones "MIC", han suministrado tres (3) equipo de transmisión de la series de ISDB-T TV digital, y un sistema de estudio para la generación de la señal digital en el 2011 con el gobierno de Bolivia y BOLIVIA TV. Estos equipos están operando ahora bajo el control de BOLIVIA TV.

Esta vez, con la coordinación por parte de BOLIVIA TV, TOSHIBA CORPORATION está a la espera de servir de nuevo en el campo de la expansión de la red analógica de televisión en todo el país, y al mismo tiempo prever el futuro de la radiodifusión digital terrestre con una mínima inversión por el lado de BOLIVIA TV.

TOSHIBA CORPORATION tiene la intención de suministrar a BOLIVIA TV, sistemas de transmisión "digital ready" (Transmisores Analógicos con todo listo para Digital). Este tipo de transmisores de TV, permite convertirse en transmisores de televisión digital terrestre con una inversión mínima, manteniendo el mismo nivel de potencia de salida incluso después de la conversión a digital.

II. ALCANCE DEL PROYECTO:

En Alcance estimado del presente proyecto estará basado en la propuesta No. NLB-2020-III y de acuerdo a la siguiente relación:

- El suministro de cinco (5) transmisores de acuerdo al siguiente detalle :
  - Un Transmisor para la ciudad de Oruro digital TDT canal 16/2 kW
  - Un Transmisor para la ciudad de Potosí digital TDT canal 16/2 kW
  - Un Transmisor para la ciudad de Tarija digital TDT canal 16/2 kW
  - Un Transmisor para el Trópico de Cochabamba Digital Ready canal 16/10 kW
  - Un Transmisor para el Chaco – Tarija Digital Ready canal 16/5 kW
- Setenta (70) transmisores de Baja Potencia (250Wp.s.) analógicos UHF con la opción "digital-ready", con sus sistemas de refrigeración por aire. Estos transmisores, con una potencia máxima de salida de 250W en operación analógica, les permitirá que al ser operados bajo el estándar de Tv digital (ISDB-Tb) en el futuro (150W rms), podrán cubrir la misma área o un área mayor, que bajo la condición de servicio y operación analógico.
- Se especificaron transmisores "Digital Ready" (Transmisores Analógicos con todo listo para Digital), para el Proyecto con el objeto de aprovechar la inversión actual para el cambio de transmisión digital con la mínima inversión en el futuro.

*Handwritten signature*

*Handwritten mark*

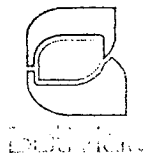
*Handwritten mark*



2013 - Año Informativo

La Paz	Cochabamba	Santa Cruz	Chuquisaca	Tarija	Trinidad	Oruro	
	C Cochabamba 111 450 Calle 25 de Mayo y España Fono: (591) 44523423-4423424 Fax: (591) 44523424 comunicacion@boliviavision.com	Zona La Florida 8. Av. Arica 100 Av. Sarmiento 100 y Potosí 100 BOLIVIA TV - Proyecto 111 450 Fono: (591) 44523423 Fax: (591) 44523424 www.boliviavision.com	C Cochabamba 111 450 Calle 25 de Mayo y España Fono: (591) 44523423-4423424 Fax: (591) 44523424 comunicacion@boliviavision.com	C Cochabamba 111 450 Calle 25 de Mayo y España Fono: (591) 44523423-4423424 Fax: (591) 44523424 comunicacion@boliviavision.com	C Cochabamba 111 450 Calle 25 de Mayo y España Fono: (591) 44523423-4423424 Fax: (591) 44523424 comunicacion@boliviavision.com	C Cochabamba 111 450 Calle 25 de Mayo y España Fono: (591) 44523423-4423424 Fax: (591) 44523424 comunicacion@boliviavision.com	C Cochabamba 111 450 Calle 25 de Mayo y España Fono: (591) 44523423-4423424 Fax: (591) 44523424 comunicacion@boliviavision.com





Handwritten signature or mark in the top right corner.

obtener el mayor conocimiento posible de ingeniería y conocimiento técnico sobre el funcionamiento, configuración de los equipos del sistema, y las actividades de mantenimiento de estos equipos de transmisión, incluso después de que el equipo se haya cambiado a la transmisión de TV digital. Antes de la llegada del supervisor de fábrica de Toshiba, el representante en Bolivia enviara a sus ingenieros para supervisar la instalación de las mangueras de refrigeración por líquido.

10. El tiempo estándar requerido bajo la modalidad de entrega "C.I.F." almacenes La Paz, de acuerdo a la propuesta presentada por el distribuidor autorizado de TOSHIBA en Bolivia, de acuerdo al siguiente cronograma de prioridades:

1. Un Transmisor para el Trópico de Cochabamba Digital Ready canal 16/10 kW – 180 días
2. Un Transmisor para el Chaco – Tarija Digital Ready canal 16/5 kW – 180 días
3. 3 transmisores de Baja Potencia 250Wp.s.- 180 días.
4. Un Transmisor para la ciudad de Oruro digital TDT canal 16/2 kW – 210 días
5. Un Transmisor para la ciudad de Potosí digital TDT canal 16/2 kW – 210 días
6. Un Transmisor para la ciudad de Tarija digital TDT canal 16/2 kW – 210 días
7. 22 transmisores de Baja Potencia 250Wp.s.- 210 días.
8. 45 transmisores de Baja Potencia 250 Wp.s. - 240 días.

Teniendo en cuenta el número total de transmisores distribuidos a las diferentes localidades de Bolivia, se permitirán las entregas, envíos y pagos parciales, de acuerdo al cronograma y contrato suscrito con el distribuidor autorizado de TOSHIBA en Bolivia.

TOSHIBA deberá contar con la preparación previa en fábrica para poder llevar a cabo en el menor tiempo posible la fabricación de los transmisores de Alta Potencia y Baja Potencia de BOLIVIA TV.

11. Garantía:

En caso de cualquier defecto o daño en los equipos causados por Toshiba durante el periodo de garantía, Toshiba a través de su distribuidor autorizado en Bolivia, está obligado a reemplazar o reparar, sin costo alguno para BOLIVIA TV, las piezas y los materiales con el fin de corregir las partes dañadas.

Periodo de garantía: TOSHIBA garantiza que los productos suministrados (excepto las piezas consumibles, filtros u otros), estarán libres de defectos de diseño. Y la supervisión por veintiseis (26) meses como máximo desde la fecha de envío FOB Japón / China, o veinticuatro (24) meses como máximo a partir de la fecha en que los productos se pongan en funcionamiento, si éste se diera antes.

Handwritten signatures and initials on the left side of the page.

Handwritten number '911' and other markings.

III. OBJETO

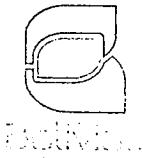
El objeto de este convenio es establecer las bases y líneas de la provisión de equipos transmisores de televisión de alta y baja potencia de marca TOSHIBA industria japonesa, desde el momento de la firma de la presente, hasta el establecimiento de relaciones comerciales entre BOLIVIA TV y el distribuidor autorizado de TOSHIBA en Bolivia, conforme a las normas vigentes del Estado Plurinacional de BOLIVIA.



DECLARACIÓN DE INTENCIONES

2013 - Año Internacional

La Paz	Cochabamba	Santa Cruz	Chuquisaca	Tarja	Trinidad
<p>C/Colombia N° 246 entre 25 de Mayo y España Fono: (591) 4-4523413-4-4923434 Fax: (591) 4-4523474 cochabamba@boliviabtv.com.bo</p>	<p>C/Colombia N° 246 entre 25 de Mayo y España Fono: (591) 4-4523413-4-4923434 Fax: (591) 4-4523474 cochabamba@boliviabtv.com.bo</p>	<p>Zona La Aldea 47 Avenida entre Santos Dumont y Rafael 13 BOLIVIA TV Cochabamba Fono: (591) 3-3923229 Fax: (591) 3-3192331 santacruz@boliviabtv.com.bo</p>	<p>C/República N° 145 entre San Andrés y Cuzco 100 Fono: (591) 4-4542310-4-4542310 Fax: (591) 4-4542314 chuquisaca@boliviabtv.com.bo</p>	<p>C/Colombia N° 713 Entre Injeria Puno 2 Fono: (591) 7-2082354 tarja@boliviabtv.com.bo</p>	<p>Cirujano Barce N° 32 Fono: (591) 3-4429627 / 72004094 trinidad@boliviabtv.com.bo</p>



PRIMERA: Las partes declaran su intención de suscribir el presente convenio para la fabricación, provisión de compra-venta de equipos transmisores de televisión, en base a los alcances de la propuesta técnica y comerciales emitidas por TOSHIBA a través de su distribuidor autorizado en BOLIVIA, para el proyecto: "Ampliación de Cobertura de BOLIVIA TV para contribuir al desarrollo social del país – Estaciones Televisivas".

SEGUNDA: Los detalles de la configuración de los equipos y el alcance de trabajo para ambas partes deberán completarse de acuerdo a cumplimiento de contrato con el distribuidor autorizado de TOSHIBA en Bolivia hasta el cumplimiento de garantía, de acuerdo a la cotización comercial, para proceder con la firma del contrato

TERCERA: Las partes declaran su intención de trabajar en conjunto mediante la provisión de equipamiento televisivo para el proyecto: "Ampliación de Cobertura de BOLIVIA TV para contribuir al desarrollo social del país – Estaciones Televisivas".

CUARTA: TOSHIBA facilitará el adiestramiento de los técnicos de BOLIVIA TV en el manejo de los equipos que sean objeto de los contratos de compra-venta.

QUINTA: Mantener comunicación expedita e intercambio de información necesaria para la consecución de los apartados ANTERIORES.

SEXTA: El proyecto de Transmisión digital (ISDB-Tb) del año pasado se basó en un convenio con el mismo gobierno de Japón (Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones "MIC"). Toshiba ha implementado proyectos similares en América Latina, como en Ecuador, Venezuela y Uruguay, y a través de estos proyectos, por lo que podemos mencionar que gracias a este proyecto, el cual se puede considerar como la segunda fase de la expansión de la red digital de TV para Bolivia, sería un momento muy oportuno para ayudar a Bolivia TV, para las próximas ayudas y la cooperación en televisión digital, ya sea a través de Toshiba o directamente entre los dos gobiernos.

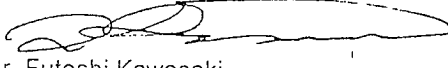
Dado en la ciudad de La Paz, a los 3 días del mes de junio de 2013,

Las PARTES firman la presente Carta de Intensiones, en cuatro ejemplares de un mismo tenor y en un documento elaborado en idioma español, manifestando su compromiso por su fiel cumplimiento.

Por: BOLIVIA TV

Por: TOSHIBA

  
Sr. Gustavo Portocarrero Thellaeche

  
Sr. Futoshi Kawasaki

Gerente General Bolivia TV

Group Manager  
Business Development & Int'l Operations Group  
Broadcasting Systems - Sales & Marketing Dept.

Por: DIGITAL TELECOMMUNICATIONS CENTURY



  
Sr. Marcos Pazobar Verastegui  
Gerente General D.T.C.

La Paz	Cochabamba	Santa Cruz	Chuquisaca	Tarija	Trinidad
C. Comercio 1114 Calle 27 de Mayo, España Fono: (591) 4 4024411 - 4 4024480 Fax: (591) 4 4024484 comercial@boliviabtv.com	C. Comercio 1114 Calle 27 de Mayo, España Fono: (591) 4 4024411 - 4 4024480 Fax: (591) 4 4024484 comercial@boliviabtv.com	Zona La Molina 41, Av. Sucre 4000 Av. Santos Dumont y Piedad 13 BOLIVIA D.T.C. S.A. S.R.L. S.R.L. Fono: (591) 3 3762200 Fax: (591) 3 3115211 comercial@boliviabtv.com	C. España 11 145 Calle Sagrado Corazón Fono: (591) 4 442417 - 4 4424200 Fax: (591) 4 4424174 chuquisaca@boliviabtv.com	C. España 11 145 Esq. Ingeniero 17 Fono: (591) 7 7068400 Tarija@boliviabtv.com	Calle 16 de Mayo 17 22 Fono: (591) 3 4440677 - 3 4440699 Trinidad@boliviabtv.com